

印度爱经

在佛陀的国度，精通六十四艺的女子，会颠倒众生

[印度]筏蹉衍那 著 [英]理查·波顿 英译 朗读者 汉译



中国文联出版社

印度爱经

[印度]筏蹉衍那 著 [英]理查·波顿 英译

朗读者 汉译



辽宁教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

印度爱经 / (印) 筏蹉衍那著; (英) 波顿英译;
朗读者汉译. — 沈阳: 辽宁教育出版社, 2011. 11

ISBN 978-7-5382-9397-5

I. ①印… II. ①筏… ②波… ③朗… III. ①性—文
化—印度—通俗读物 IV. ①C913.14-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第227172号

辽宁教育出版社出版、发行

(沈阳市和平区十一纬路25号 邮政编码: 110003)

廊坊市兰新雅彩印有限公司印刷

开本: 880毫米×1230毫米 1/24 字数: 152千字 印张: 10
2011年12月第1版 2011年12月第1次印刷

责任编辑: 王 俊 责任校对: 刘 璞
特约策划: 朗读者图书 特约编辑: 龚 灿
装帧设计: 朗读者图书+刘军

ISBN 978-7-5382-9397-5

定价: 36.00元

前言

欲望与智慧的圣典

在金赛和海蒂惊世骇俗的性学报告出现之前，就有不胜枚举的性学专著在东方和西方问世。其中，以古印度的《印度爱经》、古波斯的《波斯爱经》及古代中国的《素女经》最为著名，均对后世性学领域的研究产生了巨大的影响。其中，《印度爱经》更被称为世界范围内的性爱圣典，后世对印度文化的探究和考察，几乎都难以回避这部皇皇巨著。

《印度爱经》（又名《筏蹉衍那的爱经》或《关于爱的格言》）为古印度学者筏蹉衍那所著。从后来出现的同类书籍及其作者表述来看，几乎所有人都把筏蹉衍那的这本“爱经”当成印度两性文



学的开山之作。关于作者的生平，仅能从旁证中推断他生活于公元1世纪到6世纪之间。甚至有学者指出，他的真名叫莫拉那迦，筏蹉衍那不过是他的家族姓氏。

今天看来，《印度爱经》的文献价值远远超过了它的性爱指导意义。比如，书中对古印度各个地区不同种群的女人在两性生活中的表现，都有较详尽的介绍，这对民俗学家了解湮灭在历史中的神秘习俗有着具体的帮助。而作者对性虐所表现出的厌恶（本书列举了三起在性事中误伤伴侣的事件），对当时有专家提出在水中练习性爱技巧的说法（指某些高难度的性爱姿势可以借助水的浮力得以练习并免除伤害），也从宗教角度给予否定，这些可以让我们了解当时印度社会性观念的特别之处。

由于本书创作的时代过于久远，以及作品强烈的地域文化色彩，使本书的部分内容难以避免产生歧义和异议。譬如，书中提到古印度某些地区，已婚男人可以邀请朋友，一起同自己的妻子进行交欢；妓女出卖自己的身体属于正常的社会现象，在她们身上，也经常发生群交。作者对这种现象并没有提出异议，而是将群交作为性爱的一种正常方式加以介绍。此外，书中提及若一个女子失去了处子之身，便丧失了与同一种姓男子结婚的权利，这当然有其民俗和宗教的背景。在翻译过程中，对于这些内容并未刻意删除，而是保留文献的完整性，读者阅读时自然可以了解其与现代文明、性文明的差异之处，并加以甄别。

本书不厌其烦地介绍男女在身体条件、性欲强度等方面的差别，详细加以分类，并针对不同的性爱姿势详加说明。作者对所谓六十四艺推崇备至，将其作为本书重要主题加以阐述，其中相当一部分内容为作者津津乐道，而在现今看来却是寡淡无味。因为今人对当时的社会状况以及人们普



神祇克利希那^①和罗陀^②在花园丛林中小憩。性爱是古代印度人生活中非常重要的内容，他们的性与宗教文化紧密联系在一起，就连神祇也一样尊崇。

遍的性观念尚缺乏深入了解，所以这种当下的观感自然有其局限的一面。

《印度爱经》对男女性心理的阐述，是全书最为精彩之处，犹如男女爱情浮世绘。它将男女的结合分为七种类型，分别命名为“爱火重燃”、“春情萌动”、“露水欢情”、“替身表演”、“到此一游”、“虚情苟合”和“真情流露”，仅从命名便让人浮想联翩。

作者通过简单的分类，对世俗社会的男女性关系给予了准确的剖析，





这在今天看来，仍然具有警示作用。而且他对当时形形色色的社会关系，从两性关系的角度予以揭示：富人们占据着绝大多数社会资源，女人则是社会资源中的一个组成部分。

书中详细描述了古印度人从恋爱到结婚的一般程序，并且提倡婚后的前三天甚至更长时间要保持节欲。“不管怎样，新婚前三天的节欲是必须的，一结婚就交欢，对双方和这个家庭都不好。”这在今天的人们看来，几乎不可思议，但考虑到当时的婚姻多为媒妁之言，新婚夫妇犹如陌生人，这个建议可以说是非常睿智的。“要是结婚头天晚上，一个还不熟悉的男人就强行和她发生关系，她会感到不适应，甚至会觉得是被一个陌生人强暴。这样一来，她就有可能从此对男女交欢产生厌恶或恐惧感，还会憎恶男人。”粗暴的性行为会导致女性性冷感，早已为现代性学研究者所证实，但早在数千年前的古印度，性学家们已经有此洞见。

综上所述，文中关于两性心理、相处之道的精彩论述比比皆是，可以看出本书的主旨在于揭示两性关系的复杂层面，并且以空前的雄心和宏大的视野，对世俗男女的性爱迷津给予指导。其关于新婚一节的阐述，叙述生动且细致入微，远超某些粗制滥造的“新婚必读手册”之类图书，即使对现代社会的青年男女们，也有着现实的指导意义。而关于女性如何主动找到属意的婚恋对象，作者也有相当精辟的论述。他提倡女性放下羞涩和矜持，大胆追求属于自己的幸福，不要为世俗的观念所束缚，这种观念在今天仍然闪耀着睿智的光辉。

筏蹉衍那在《印度爱经》中详细描绘了一位市民的日常生活。他在城里或者乡村会有较宽敞的住宅，位置经过精心挑选，附近有优质的水源，住宅内有足够多的房间以满足不同的功用，甚至有的房间是专门用于男女



会面的。所有的家具和摆设都显示出主人的生活细节、格调及品位。筏蹉衍那不厌其烦地描述其住宅的布局，门前的花园，亭中的藤蔓和座椅，居处四周开放的香气四溢的花朵，以及其出行和办正事前近乎苛刻的打扮。

除此之外，《印度爱经》关于一个女人如何经营自己的家庭，少女如何追求属意的男人，交际花如何与形色各异的男人周旋，等等，都有引人入胜的刻画。它所注目的范围如此之广泛，观察如此之细微，描述如此之生动，让我们不难理解《印度爱经》为何能对印度的文学和艺术产生巨大的影响。

确实，从4世纪开始，《印度爱经》便成为以爱情为主题的文学、雕塑和绘画等艺术领域内的“圣典”，这种说法显然毫不为过。但凡稍懂梵文诗歌，尤其是懂史诗和戏剧知识的人，都会同意以上观点，几乎没有一本书能像筏蹉衍那的《印度爱经》那样，影响着人们对情爱主题的思考。将这个观点加以延伸，甚至在今天的印度宗教语言中，也能看到这种影响无处不在。

即使在本书最早的英译本出现的19世纪，由于社会偏见，《印度爱经》仍被纳入情色书籍的范围，长期受到打压和轻视。但纵观全书，《印度爱经》的主要构成部分与色情完全无关。本书第一章讨论一个市民的标准形态，以及对女人饶有趣味的分类剖析，第二章讲述男女如何相处，第三章则讨论如何追求结婚的对象，第四章描述更广泛的家庭生活，第五章揭露婚外情的诸多形态，第六章描述古印度交际花的生活以及一些药用知识，总体上是一部情趣盎然的两性专著。

从《印度爱经》的整体内容来看，它与那些教授男人诱惑和享乐技巧的图书有着相当大的区别。相对于大部分性书中赤裸的男性利益和视



角，筏蹉衍那主要探讨求爱、婚姻和妇道，并且对当时社会的一般婚恋状况有细致的考察和描述。如果说大部分两性书籍是为男人而著，《印度爱经》则有相当厚重的篇幅是为女人而设，其对妇道的描绘并非无条件地让女人恪守道德规则，而是引导她们有技巧地经营夫妻生活和家庭的幸福。尽管书中关于这方面的观念，有着功利主义和时代背景、民俗宗教的局限，但相对于古代其他性学专著，仍然是十分超前的，带有严肃的社会科学的色彩。

在《印度爱经》所描绘的印度社会画卷中，膜拜神祇的人们，履行着自己的职责，快乐且全心全意地享受生活。这种生活并非理想主义者笔下完美无缺的塑造，而是更为清晰地观照出一幅理性的、快乐生活的图景。作者并不是要给我们描述一个理想社会，而是指导人们怎样在现存社会中度过快乐的一生。

朗读者

① 克利希那，是至尊人格首神，印度教崇拜的大神之一。他是毗湿奴的第八个化身，降生于雅德夫族，幼时是可爱的牧童，屡显神迹，灭除恶魔。他手持牧笛，常与牧女嬉戏。印度教教义认为，克利希那与牧女调戏，象征着神与人灵魂之间的爱。克利希那的形象在印度民间文学、绘画、音乐等艺术中经常出现。他的画像和姿态不一，通常是青年牧人在牧女的簇拥下吹笛。

② 罗陀，克利希那的妻子。据传说，克利希那诱惑了一群在河里洗澡的女子，其中一个就是罗陀。两人相亲相爱，是印度神话里被人歌颂的不朽爱情之一。但是，克利希那风流成性，共有16108个老婆，每一个都能得到他的宠幸，而罗陀的故事最多、最生动。印度很多作家、诗人都写文章歌颂他们的爱情。

英译者导言（节选）

世界各国文学著作中，都有不少书写女人和情爱的经典。在印度文学中，就有关于Chimini（艺术女性）、Shankhini（珍珠女）和Hastini（大象女性）的详细描写，描写她们萌生春情的时日、感情表达的不同方式，还有追求的技巧、交欢的方式等。有关文献还对印度各地男女的差异，做了科学的分析和真实的记录。

《印度爱经》是梵语文学的性爱经典，系筏蹉衍那（Vatsyayana）所著。

在筏蹉衍那之后，有很多作者写过不少同类书籍，他们全都把《印度爱经》看成印度情欲文学的指南。类似的主题在很多国家和地区都会被认为是色



情或不道德，但在印度却是一件十分平常、正规的事情。男女要分等级，就像撰写自然史的作者们为动物界分类一样。就像希腊人把维纳斯当成最美的女性，印度人心中也有最美的女性，那就是Padmhi（莲花女）。

1821年伦敦出版了一本书《女性美的法则》，是T.贝尔先生撰写的一本科普读物，和这类印度书籍异曲同工。他抒写美、情与爱、性与爱，还有正当的交往，以及一夫一妻、一夫多妻制，也有关于卖淫和私通的记述。书中包含二十四幅彩图，还对女性美的缺陷加以分类。

另外，其他一些英文书籍也对私人家庭生活予以关注，如1880年出版的《社会科学的因素，及肉体、性和自然宗教》，还有1862年怀特博士撰写的《女性必读》等。

读过这类印度著作及英文书籍后，人们就会用物质和现实的观点，对这个主题进行全面地理解。只要人类所有的科学都以事实为基础，那么，对私人生活、家庭生活和社会生活的全方位了解，也必然没有任何坏处。

如果完全对这些知识视而不见，甚至粗暴地予以禁止，对生活在社会中的男人和女人来说，其伤害将难以估量。

筏蹉衍那的《印度爱经》是怎样被发掘并译为英文的呢？这个发现真的十分偶然。当时，我们和梵学家一道翻译《爱的阶段》，在相关的参考索引中，无意间发现了“筏蹉衍那”这个名字，因为其出现频率非常高，书中很多观点都引述自他的话。于是我们就很好奇：这个筏蹉衍那是谁？为什么总是引述他的话？后来梵学家回答，有一本梵语文学的情欲经典，作者就是筏蹉衍那，要是没有他和他的作品，梵语书库就不能算是完整。

只是，现在要想找到筏蹉衍那对情爱的论述已是十分困难，在孟买找到的一个手抄本也残缺不全。最后只能请贝拉勒斯、伽尔角塔、吉衣步尔



等地的图书馆帮忙，终于得到抄本。我们比较了各种抄本，并参考贾茵曼格拿的评论，然后根据整理好的抄本译成英文版（即本书）。

筏蹉衍那所著《印度爱经》全书有一千二百五十行，共分为七篇三十六章。我们不知道有关作者的任何事情，有人说他的真名叫莫拉那迦，而他家族的姓，才是筏蹉衍那。

筏蹉衍那生活在什么时代？他又是在什么时候写了这本书？恐怕没有人清楚。但伐罗河密希罗所著的《布里哈赞尼塔》（Brihatanhita）第十八章中关于爱的科学论述，都是对筏蹉衍那观点的大量引用。据考证，伐罗河密希罗大概生活在6世纪，由此可以推断出，筏蹉衍那和《印度爱经》，出现的年代应该比这个时代要更早，估计在公元4-6世纪之间。

无所不能的神，在天地混沌的最初创造了男人和女人，并用戒律制定了法、利和欲的规则，以规范人类的存在和行为。

这些戒律有一万章，主要是法、利、欲三种规则，对人类的存在进行必要的规范。其中莫罗撰写“法”，由吉堤利耶编写“利”，兰蒂则用了一千章的篇幅，讲解“欲”。这就是最初的《印度爱经》。

后来，伍德婆落迦之子斯伟塔凯特把它缩写成五百章，再后来巴布希腊雅又将其缩写成一百五十章，分为若干个部分，由不同的作者完成。

1. 《爱经》的秘密，作者：漆腊衍那。
2. 来自身心的愉悦，作者：苏洼兰那跋。
3. 求爱和婚姻的艺术，作者：乔塔卡莫迦。
4. 妻与妾，作者：龚尼第雅。
5. 爱上有夫之妇，作者：格离卡普特罗。
6. 高级交际花的风尘路，作者：答塔卡。

需要特别说明的是，其中“高级交际花的风尘路”这部分，是巴特那^①地区的高级妓女请答塔卡专门写的。

由于作者很多，他们写的书全都散佚，加上原著篇幅又太长，根本无法阅读完整，所以筏蹉衍那就写了这本书，算是一个通俗易懂的版本。

理查·波顿

00



^① 巴特那，位于今印度哈尔邦，是孔雀王朝的旧都所在。



目录

contents

前言 欲望与智慧的经典 · 001

英译者导言（节选） · 007

第一章 《爱经》的秘密 · 001

追求法、利、欲	003
完美六十四艺	007
上流社会的绅士生活	013
女人多样性	020

第二章 来自身心的愉悦 · 027

男女交往	029
亲吻艺术	039
手指的力量	045
巧用牙齿	049
示爱的各种情态	053
爱情的进程	057



第三章 求爱和婚姻的艺术 · 063

婚姻进行曲	065
爱要循序渐进	071
穷小子求爱记	079
男女求偶面面观	088
婚姻的多种形式	095

第四章 妻与妾 · 101

合格的女主人	103
妻妾守则	111

第五章 爱上有夫之妇 · 123

情场高手	125
创造机会约会意中人	136
男人须懂女人心	144
牵线搭桥的中间人	149



官员和别人的妻子	159
后宫妃子的爱欲	166

第六章 高级交际花的风尘路 · 175

交际花的品质	177
交际花处事守则	184
好马也吃回头草	191
选择男人须知	195
交际花的得与失	201
吸引异性的目光	206
关于《爱经》	213

后记 性爱，美好生活的一部分 · 215

第一章

《爱经》的秘密



学习《爱经》，可以从身边熟悉、信赖的朋友那里着手，没经验的向有经验的请教，也可以是双方相互研究，共同探讨。比如《爱经》里包含六十四艺，完全可以通过向有经验者请教而习得。传授者可以是已婚女性，最好是一些熟悉的女性朋友，像最信任的姐姐，或者姨妈、姑姑等至亲的长辈，甚至于年长的女仆、寄住在家里的女性等，都是请教的对象。